

EL IV COLOQUIO INTERNACIONAL DE TRADUCCIÓN MONACAL RETRANSMITIDO DESDE BOLONIA POR DOBLE DIRECCIÓN.

La Facultad de Traducción e Interpretación de Soria de la Universidad de Valladolid (España) y el Dipartimento di Interpretazione e Traduzione de la Università di Bologna (Italia) organizan conjuntamente el IV COLOQUIO INTERNACIONAL DE TRADUCCIÓN MONACAL.

El evento que lleva por título “Revelación y traducción en la Orden de Predicadores” se celebra los días 4 y 5 de septiembre en el Alma Mater Studiorum de la Universidad de Bolonia. Es la segunda vez que este coloquio, que tuvo su primera y segunda edición en Soria (España) en los años 2001 y 2005 sale de las fronteras españolas y se celebra en Italia (la última vez en Asís). También es de las primeras ocasiones que dos universidades de países diferentes organizan un coloquio conjunto.

El coloquio, que por primera vez se retransmitirá en directo a través de doble dirección de internet: por el canal Youtube del Departamento de Traducción de Forlì (Universidad de Bolonia): <https://www.youtube.com/channel/UCyS48qKbUymILa-scTy8Pg>, y también por su dirección de Facebook (con un importante número de seguidores): <https://www.facebook.com/dit.unibo.forli/> reúne a 37 investigadores de 11 países distintos (Alemania, Bélgica, Brasil, Costa Rica, Chequia, China, España, Perú, Senegal y Tailandia) y de 16 universidades.

El Coloquio está dirigido por el profesor Antonio Bueno (Universidad de Valladolid) y el profesor Rafael Lozano (Universidad de Bolonia) y será inaugurado por el Rector de la Universidad de Bolonia. Contará con la participación de destacados investigadores entre los que se encuentran, el doctor Iván Rodríguez Chávez (Rector de la Universidad Ricardo Palma, de Lima), el doctor Hugo Marquant (Universidad de Lovaina), la doctora Jana Králová (Universidad Carolina de Praga) o el profesor Miguel Ángel Vega Cernuda (Universidad de Alicante).

El Coloquio Internacional de Traducción Monacal es un punto de encuentro científico donde se presentan los avances sobre el conocimiento del valor y función de la labor de traducción de los religiosos a través de la historia. En cada edición se presta atención a una orden religiosa distinta, correspondiendo en este caso a la de los Dominicos o Predicadores.

Los resultados de investigación de este grupo internacional e interuniversitario son sorprendentes y ponen de manifiesto la importancia que para la cultura occidental ha supuesto la labor cultural del monacato. Los datos pueden ser consultados a través de la web y con libre acceso en: www.traduccion-monacal.uva.es Hasta la fecha han logrado catalogar la actividad traductora y lexicográfica de las órdenes agustiniana, franciscana y dominica, destacando en su catálogo casi dos mil traductores desde el siglo XIII a nuestros días con más de tres mil obras de referencia, además más de 400 gramáticas y diccionarios y 80 lenguas, la mayoría indígenas de América, que no se habrían llegado a

conocer sin las obras lexicográficas (artes, gramáticas y vocabularios esencialmente) de los misioneros.

El Coloquio está patrocinado precisamente por el proyecto nacional I+D Catalogación y estudio de las traducciones de los dominicos españoles e iberoamericanos del Ministerio español de Economía y Competitividad.

Más información en:

<http://eventos.uva.es/go/coloquiodominicos/> /

www.traduccion-dominicos.uva.es

E-mail: congresos.trad@uva.es /